

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND



«*Sunday Bulletin*»

Sunday, November 17

9th Sunday of Luke

*Your own from your own:
See the church as it could be*

*Τὰ Σὰ ἐκ τῶν Σῶν:
Οραματιζόμαστε την εκκλησία
τόσο ψηλά, όσο εκεί που μπορεί
να φτάσει*



Stewardship Sunday
November 17, 2024

Please join us for the beginning
of the 2025 stewardship year

Set up your easy monthly payment!
<https://stnicholasmd.org/give>
or download the Vanco mobile app

VANCO

The preferred
payment method!



ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ
ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 17 Νοεμβρίου 2024

Κυριακή Θ' Λουκά.

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία. Σήμερα επιδίδονται τα Πιστοποιητικά Ελληνομάθειας, είναι Κυριακή Εθελοντικής Προσφοράς και τιμώνται οι Εθελοντές που βοήθησαν στο Φεστιβάλ του Αγίου Νικολάου. Τα «Διαμάντια» του Αγίου Νικολάου τελούν Ιερό Μνημόσυνο για τα κεκοιμημένα μέλη του Συλλόγου. Πλησιάζοντας προς τη γιορτή των Αγίων Χριστουγέννων μπορείτε να ευχηθείτε στην κοινότητα μέσω της Χριστουγεννιάτικης Κάρτας και να παραγγείλετε λουλούδια για τον στολισμό της εκκλησίας έως τις 30 Νοεμβρίου (δείτε την ανακοίνωση στην τελευταία σελίδα).

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Τετάρτη 20 Νοεμβρίου: Εισόδια της Θεοτόκου,
Εσπερινή Λειτουργία 7-9 μ.μ.

Κυριακή 24 Νοεμβρίου: Κυριακή ΙΓ' Λουκά:
Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:45π.μ.

Rev. Fr. Georgios Oikonomou, Protopresbyter
Presiding Priest
✉frGeorgios@stnicholasmd.org

Stamatia Ieromonahou, Parish Council President
520 Ponca St. Baltimore, MD21224
☎: 410.633.5020 • 📠: 410.633.4352
💻: stnicholasmd.org ✉ info@stnicholasmd.org
Facebook: SaintNicholasBaltimore

WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

LITURGICAL CALENDAR

Wednesday, November 20: **The Entrance of the Theotokos into the Temple:**

Festal Vigil: 7:00 – 9:00 pm

Sunday, November 24: **13th Sunday of Luke:**

Orthros: 8:30 am. Divine Liturgy: 9:45 am

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

1-20 Νοεμβρίου 2024

Thanksgiving Food Drive for area pantry by
Philoptochos

22 Νοεμβρίου 2024

Orthros – Divine Liturgy for St. Iakovos Of Evia - **New Patron Saint of The Greek Orthodox Metropolis Of New Jersey**, 9am at the Metropolis.

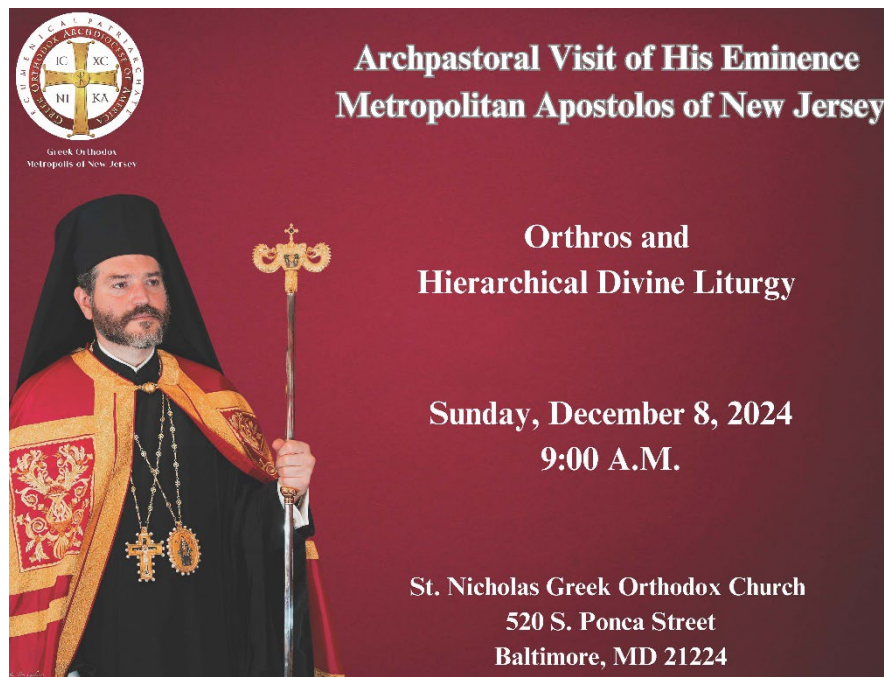
Εκδρομή με Λεωφορείο από τη Φιλόπτωχο,
Αναχώρηση 6:30π.μ. από το White Marsh

7 Δεκεμβρίου 2024

Ετήσιος Χορός Αγίου Νικολάου

8 Δεκεμβρίου 2024

Αρχιερατική Θεία Λειτουργία με τον Ποιμενάρχη
μας, Σεβασμιώτατο Μητροπολίτη Νέας Ιερσέης,
κ. Απόστολο



Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ
Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Τὸ παιδρὸν τῆς ἀναστάσεως κήρυγμα,
ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου
Μαθήτριάι, καὶ τὴν προγονικὴν
ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς
Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον·
Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἡγέρθη Χριστὸς
ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα
ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον.

Ἐν προσευχαῖς γρηγορῶν, ταῖς τῶν
θαυμάτων ἐργασίαις ἐγκαρτερῶν,
ἐπωνυμίαν ἐκτήσω τὰ κατορθώματα·
ἀλλὰ πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, Πάτερ
Γρηγόριε, φωτίσαι τὰς ψυχὰς ἡμῶν, μὴ
ποτε ὑπνώσωμεν, ἐν ἀμαρτίαις εἰς
θάνατον.

Κοντάκιον.

Ὁ καθαρώτατος ναὸς τοῦ Σωτῆρος, ἡ
πολυτίμητος παστὰς καὶ Παρθένος, τὸ
ἱερὸν θησαύρισμα τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ,
σήμερον εἰσάγεται, ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου,
τὴν χάριν συνεισάγουσα, τὴν ἐν
Πνεύματι Θείῳ ἦν ἀνυμνοῦσιν Ἄγγελοι
Θεοῦ· Αὕτη ὑπάρχει σκηνὴ ἐπουράνιος.

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of
God, risen from the dead.
We sing to You, Alleluia.

Resurrectional Apolytikion.

When the women disciples of the Lord
heard the Angel joyously proclaim the
resurrection, they cast aside the ancestral
verdict, and boasting in glory they said to
the Apostles, "Death has been despoiled!
Christ God has risen, granting the great
mercy to the world!"

Apolytikion.

By your accomplishments, you earned the
name that you bore, for you were vigilant
in prayer and diligent in working
miracles. Therefore, holy father Gregory,
intercede with Christ our God, that He
illumine our souls, lest we fall asleep in
sin unto death.

Kontakion.

The Savior's most pure and immaculate
temple, the very precious bridal chamber
and Virgin, who is the sacred treasure of
the glory of God, on this day is
introduced into the House of the Lord,
and with herself she brings the grace in
the divine Spirit. She is extolled by the
Angels of God. A heavenly tabernacle is
she.

Ὁ Απόστολος

Ἀδελφοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεῦσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου, διότι οὐ δικαιωθήσεται ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα σὰρξ. εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο. εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν συνίστημι. ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

Τὸ Θεῖον Εὐαγγέλιον

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπου τινὸς πλουσίου εὐφόρησεν ἡ χώρα· καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ λέγων· τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου; καὶ εἶπε· τοῦτο ποιήσω· καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας καὶ μερίζοντας

The Epistle

Brethren, you know that a man is not justified by works of the law but through faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus, in order to be justified by faith in Christ, and not by works of the law, because by works of the law shall no one be justified. But if, in our endeavor to be justified in Christ, we ourselves were found to be sinners, is Christ then an agent of sin? Certainly not! But if I build up again those things which I tore down, then I prove myself a transgressor. For I through the law died to the law, that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ who lives in me; and the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

The Holy Gospel

The Lord said this parable: "The land of a rich man brought forth plentifully; and he thought to himself, 'What shall I do, for I have nowhere to store my crops?' And he said, 'I will do this: I will pull down my barns, and build larger ones; and there I will store all my grain and my

οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ
πάντα τὰ γενήματά μου καὶ τὰ
ἀγαθὰ μου, καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου·
ψυχὴ, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ
κείμενα εἰς ἔτη πολλά·
ἀναπαύου, φάγε, πίε, εὐφραίνου.
εἶπε δὲ αὐτῷ ὁ Θεός· ἄφρον,
ταύτη τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου
ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σου· ἃ δὲ
ἡτοίμασας τίνι ἔσται; οὕτως ὁ
θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς
Θεὸν πλουτῶν. Ταῦτα λέγων
ἐφώνει· Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν,
ἀκουέτω.

goods. And I will say to my soul,
'Soul, you have ample goods laid up
for many years; take your ease, eat,
drink, be merry.' But God said to
him, 'Fool! This night your soul is
required of you; and the things you
have prepared, whose will they be?'
So is he who lays up treasure for
himself, and is not rich toward God."
As he said these things, he cried out:
"He who has ears to hear, let him
hear."

The parable of the fool rich man.

The parable of the rich fool teaches us a powerful lesson on wealth and love. Jesus tells of a man blessed with a great harvest who decides to store all his riches for himself, believing he has secured a life of ease. But God calls him a fool, warning him that his life would end that very night, and all he has accumulated will belong to someone else. The issue, as in many gospel stories, isn't wealth itself but the man's lack of love and gratitude. Rather than praising God or sharing with those in need, he focuses solely on his own pleasure and security, forgetting that he, like all of us, is mortal.

As Thanksgiving approaches and we prepare for the Nativity of our Lord, we're reminded to be grateful and to show compassion. True thanksgiving goes beyond words—it involves sharing with others and living as Jesus taught us. The Holy Eucharist, our ultimate way of giving thanks to God, calls us to love and help those around us. Let us heed the message of this parable and seek to be rich in what matters to God, laying up treasures in heaven. Amen.



His Eminence Metropolitan Apostolos of New Jersey



Invites All the Faithful to the
First Celebration of the Feast of St. Iakovos of Evia
Patron Saint of the Metropolis of New Jersey



Hierarchical Great Vespers,
Acolyte Blessing,
and Dinner Reception

Thursday, November 21, 2024
6:00 P.M.

Holy Trinity
Greek Orthodox Church
250 Gallows Hill Road
Westfield, NJ 07090

Orthros,
Hierarchical Divine Liturgy,
and Reception

Friday, November 22, 2024
9:00 A.M.

Greek Orthodox
Metropolis of New Jersey
215 E. Grove Street
Westfield, NJ 07090



COMMUNITY & CHRISTMAS CARD & Poinsettias for the Church

Please help us to decorate our beautiful church for the upcoming Christmas season by donating \$25.00 toward the purchase of a poinsettia plant.

Your family is also invited to join the Community Christmas Card for a donation of \$25.00. Please specify your choice and enclose your donation with this form.

Name: _____

Address: _____

☐ Community Christmas Card (# _____) \$ _____ Deadline 12/6

Please indicate how you wish your family name to appear on the Christmas card _____

☐ Poinsettias (# _____) \$ _____ Deadline 12/18



**Thank you for
your support!**

St. Nicholas Church Turkey Dinner Order NOW!

20lbs Turkey (whole)

serves 8-10

comes with roasted red skin potatoes, stuffing, rice, green beans, gravy turkey, sweet potatoes, 9" cheese pie & cranberry sauce.

And for dessert a 9" pumpkin pie?
\$250

Pre-orders start NOW!!

With every order a 30% down payment is required. Last day of ordering is 11/21. please contact Eva at 717-969-0016 to place your order.

*Thanksgiving is for
families, leave the
cooking to us!*



2024
ST. NICHOLAS
NAME DAY
DANCE
DECEMBER 7

FEATURING
APOLLONIA
BAND

ADULTS \$75 | UNDER 18 \$50
Includes Dinner and Cash Bar

Greektown Square
& Event Center

For More Information
410-633-5020